**「2007 상속(살인)법」**

[법률 2007제95호, 2007.10.18., 제정]

|  |  |
| --- | --- |
| **원문** | **번역문** |
| **1 Title**This Act is the Succession (Homicide) Act 2007.**2 Commencement**This Act comes into force on the day that is 1 month after the date on which this Act receives the Royal assent.**Part 1****Preliminary provisions****3 Purpose**The purpose of this Act is to codify the law that prevents aperson (the killer) who kills another person (the victim) bycommitting homicide from benefiting as a result of the victim’s death from—(a) the victim’s estate; or(b) any other property arrangement.**4 Interpretation**(1) In this Act, unless the context otherwise requires,—**assisted suicide**—(a) means the killing of a person by another person directly or indirectly if, immediately before death, the deceased asked the other person to help them to commit suicide;but(b) does not include a killing where the deceased formed the wish to commit suicide, or resolved to commit suicide, or acted on that wish or resolve, as a consequence of any form of persuasion by the other person**homicide** means the killing of a person or a child who has not become a person, by another person, intentionally or recklessly by any means that would be an offence under New Zealand law, whether done in New Zealand or elsewhere, but does not include—(a) a killing caused by negligent act or omission; or(b) infanticide under section 178 of the Crimes Act 1961;or(c) a killing of a person by another in pursuance of a suicide pact; or(d) an assisted suicide **killer** means a person who kills a person or a child who has not become a person in any manner and in any circumstances that the person is guilty, either alone or with another person or persons, of the homicide of the person or child who has not become a person or would be so guilty if the killing had been done in New Zealand **non-probate assets**, in relation to any victim, means all property passing on the death of the victim because of any of the following transactions:(a) a nomination as defined in section 68A of the Administration Act 1969:(b) gifts that the victim made in contemplation of death:(c) trusts settled by the victim that were revocable by the victim in his or her lifetime:(d) beneficial powers of appointment that were exercisable by the victim in his or her lifetime:(e) joint tenancies held by the victim and any other person**person** means a human being **property** means everything that is capable of being owned, whether it is real or personal property, and whether it is tangible or intangible property, and includes any estate or interest in property **suicide pact** has the meaning given in section 180(3) of the Crimes Act 1961 **victim** means a person, or a child that has not become a person, who is killed by a killer **will** includes a codicil.(2) For the purposes of this Act, an unborn child becomes a person in the circumstances described in section 159 of the Crimes Act 1961.**5 Effect and application**(1) This Act replaces the rules of law, equity, and public policy that prevent a killer from receiving, becoming entitled to, or claiming interests in property as a result of the death of the killer’s victim.(2) This Act applies to interests in and claims against property resulting from the death of a victim after the commencement of this Act, but does not affect—(a) any interest in or claim against property that is the subject of a proceeding commenced before the commencement of this Act, whether or not judgment has been delivered in that proceeding or an appeal against judgment was commenced before that time; or(b) any interest in property a person (other than a killer) acquired for value; or(c) the entitlement of any person under a contract.(3) Subsection (2) overrides subsection (1).**6 Act binds the Crown**This Act binds the Crown.**Part 2****Effect of homicide on rights of succession***Disentitlements of killers to property***7 Disentitlement of killers under will or intestacy**(1) A killer is not entitled to any interest in property arising under a will of the killer’s victim.(2) A killer is not entitled to any interest in property arising on the intestacy, or partial intestacy, of the killer’s victim.(3) Subject to any express testamentary direction to the contrary, any interest in property that a killer is not entitled to under subsection (1) or subsection (2) is to pass or be distributed as if the killer had died before the killer’s victim.(4) Subsections (1) and (3) are subject to section 10(3) to (5).**8 Disentitlement of killer to victim’s non-probate assets**(1) A killer is not entitled to any property interest in any non-probate assets of the killer’s victim which, but for this subsection, would have passed to the killer on the death of the victim.(2) Any property interest that a killer is not entitled to under subsection (1) is to pass or be distributed as if the killer had died before the victim.(3) Despite subsection (2), property that is owned in joint tenancy by the victim, the victim’s killer, and any other person (if any) devolves at the death of the victim as if the property were owned by each of them as tenants in common in equal shares.**9 Disentitlement to apply under Family Protection Act 1955** A killer is not entitled to apply under the Family ProtectionAct 1955 for provision out of the estate of the killer’s victim.**10 Restriction of killer’s claims as to matrimonial property, testamentary promises, and restitution**(1) A killer who has a valid claim against the estate of a victim of the killer under the Matrimonial Property Act 1963 or the Property (Relationships) Act 1976 or a valid claim for restitution for economic benefits conferred on the killer’s victim is entitled in respect of that claim only to a benefit calculated in accordance with subsection (2).(2) The benefit referred to in subsection (1) must be calculated to ensure that—(a) the killer is not deprived of the benefit to which the killer is entitled for the services or other economic benefits he or she provided to the killer’s victim; but(b) the killer’s benefit is not made more certain or more valuable as a result of the death of the killer’s victim.(3) A killer who is not entitled under section 7 to any interest in property arising under a will of the killer’s victim—(a) may make an application under the Law Reform (Testamentary Promises) Act 1949 in respect of the victim’s estate; and(b) must be treated for the purposes of that application as if the victim had failed to make testamentary provision for the killer.(4) A killer who has a valid claim against the estate of a victim of the killer under the Law Reform (Testamentary Promises) Act 1949 is entitled in respect of that claim only to a benefit calculated in accordance with subsection (5).(5) The benefit referred to in subsection (4) must be calculated to ensure that the killer’s benefit is no more certain or more valuable than the killer would have been entitled to if the victim of the killer had continued to live for the period reasonably expected before the victim was killed.**11 Disentitlement of killer to enhanced benefits generally**(1) This section applies only in respect of property of a victim that is not—(a) within the victim’s estate; or(b) a non-probate asset of the victim.(2) A killer whose interest in or claim against property to which this section applies is affected by the death of the killer’s victim is not entitled to any more certain or more valuable interest in the property as a result of the death of the victim than the killer would otherwise have been entitled to.(3) Without limiting subsection (2), a killer is not entitled to benefit in respect of any property to which this section applies as a result of the death of the killer’s victim if—(a) the killing prevented the birth of the victim; or(b) the killing altered the order in which it could reasonably have been expected that the killer and the victim would have died; or(c) the killing prevented the victim from reaching any particular age or satisfying any other condition; or(d) the killing reduced or closed the membership of a class of beneficiaries that included the victim; or(e) the killing shortened the period during which the victim could reasonably have been expected to possess an interest in property in which the killer has an interest in remainder.**12 Applications by victim’s estate under section 88(2) of Property (Relationships) Act 1976** When applying section 88(2) of the Property (Relationships) Act 1976, the court must treat the refusal of leave under that provision as causing a serious injustice if the refusal of leave would allow the killer to retain a more certain or more valuable interest in the property.**13 Caveat against dealing with land**(1) If an interested person claims that an owner of an undivided estate or interest in land as a joint tenant with a victim is the killer of that victim, the interested person may lodge a caveat in accordance with section 137 of the Land Transfer Act 1952 in respect of that estate or interest.(2) For as long as a caveat under this section remains in force, the Registrar-General of Land must not register a transmission on survivorship to the alleged killer, or the alleged killer and any other joint tenant, of any estate or interest affected by the caveat.(3) The provisions of the Land Transfer Act 1952, other than section 141(1), apply to a caveat lodged under this section.(4) Section 141(2) and (3) of the Land Transfer Act 1952 apply, with any necessary modifications, in respect of a caveat lodged under this section.**14 Evidential effect of conviction in New Zealand**(1) The conviction in New Zealand of a person for the homicide of another person or a child that has not become a person is conclusive evidence for the purposes of this Act that the person is guilty of that homicide, unless that conviction has been quashed.(2) A certificate issued under section 146A of the Sentencing Act 2002 is conclusive evidence that a person convicted of an offence of unlawfully killing another person or a child that has not become a person is for the purposes of this Act guilty of the homicide of that other person or child that has not become a person.(3) Subsection (2) is subject to subsection (1).**15 Evidential effect of acquittal in New Zealand**The acquittal in New Zealand of a person on the grounds of that person’s insanity in respect of the homicide of another person or a child that has not become a person is conclusive evidence for the purposes of this Act that the person is not guilty of that homicide.**16 Evidence if no criminal prosecution or unsuccessful prosecution in New Zealand**(1) This section applies if,—(a) in any proceedings in which the application of this Act is in issue, any party alleges that another person is guilty of the homicide of a person or a child that has not become a person; and(b) the person who is alleged to be guilty of the homicide of another person or child that has not become a person has—(i) not been prosecuted in New Zealand in respect of that homicide, whether or not the person has been prosecuted, convicted, or acquitted elsewhere; or(ii) been prosecuted in New Zealand in respect of that homicide but has been acquitted other than on the grounds of insanity or the prosecution has been stayed or withdrawn, whether or not the person has been prosecuted, convicted, or acquitted elsewhere.(2) If this section applies,—(a) the court hearing the proceedings may decide for the purposes of this Act whether the killing of a person or a child that has not become a person has taken place and, if so, whether, if the alleged killer had been prosecuted in New Zealand, he or she—(i) would be guilty of the homicide of that person or child that has not become a person; or(ii) would by reason of insanity not be guilty of the homicide of that person or child that has not become a person:(b) a person who alleges that another person is guilty of homicide for the purposes of this Act must satisfy the court of that fact on the balance of probabilities:(c) a person who alleges that he or she is not guilty of the homicide for the purposes of this Act by reason of insanity must satisfy the court of that fact on the balance of probabilities:(d) the conviction elsewhere than in New Zealand of a person in respect of homicide is, for the purposes of this Act, admissible evidence as to whether the person is guilty or not guilty of the homicide and is to be given any weight that the court determines.*Amendments to other enactments***17 Amendments to other enactments**The enactments specified in the Schedule are amended in the manner set out in the Schedule. | **제1조 제목**이 법은 “2007 상속(살인)법”이라 한다.**제2조 시행**이 법은 왕실승인을 받은 날부터 1월이 경과하는 날에 시행한다.**제1장** **예비규정****제3조 목적**이 법의 목적은 살인을 함으로써 다른 사람(희생자)을 살해한 사람(살인자)이 다음 각호와 같은 경우 희생자의 사망으로 이득을 받는 것을 금지하는 법률을 성문화 하는 것이다. (a) 희생자의 상속재산, 또는(b) 기타 다른 재산합의**제4조 해석**(1) 이 법에서, 내용상 달리 정하지 않는다면, **조력자살,**(a) 만약, 사망직전에, 사망한 사람이 다른 사람에게 자살을 도와달라고 요청하였다면 직접적으로 또는 간접적으로 다른 사람에 의해 사람을 죽이는 것을 의미한다. 그러나(b) 고인이 다른 사람의 설득의 결과로 자살을 희망한다는 의사를 형성하였거나 자살을 결심하였거나 그러한 의사나 결심으로 행동한 경우의 살해를 포함하지는 않는다. **살인은** 다른 사람에 의해 의도적으로 또는 부주의로 인하여 뉴질랜드 법률에 따르면 위반행위가 되는 방법으로, 뉴질랜드 내에서 또는 밖에서, 사람이나 아동을 살해한 것을 의미한다. 그러나 다음 각호를 포함하지는 않는다.(a) 태만한 행위나 부작위로 일어난 살해, 또는(b) ⌜1961 형법⌟ 제178조에 해당하는 영아살해, 또는(c) 동반자살합의에 따른 다른 사람에 의한 살해, 또는(d) 조력자살**살인자는** 사람이나 아동 살인죄가되는 또는 뉴질랜드에서 살인이 발생하면 유죄가 되는 방법이나 상황에서, 홀로 또는 다른 사람과 함께, 사람이나 아동을 살해한 사람을 의미한다.**자동상속자산은,** 희생자와 관련하여, 다음 각호의 거래로 인하여 희생자의 사망시 양도되는 모든 재산을 의미한다.(a) ⌜1969행정법⌟ 제68A조에 정의된 지정(b) 희생자가 죽음을 예상하여 했던 선물(c) 희생자 생전에 무효화할 수 있는 희생자가 정한 신탁(d) 희생자 생전에 행사가능한 지정의 수혜권한(e) 희생자와 다른 사람이 갖고 있던 공동명의**사람은** 인간을 의미한다.**재산은** 동산, 부동산, 유형 또는 무형의 재산을 불문하고, 소유될 수 있는 모든 것을 의미하며 상속재산 또는 재산에 부속되는 이익을 포함한다.**동반자살합의는 ⌜**1961형법⌟ 제180조제(3)항의 의미와 같다. **희생자는** 살인자에 의해 살해된 사람 또는 아동을 의미한다.**유언장은** 유언보충서를 포함한다. (2) 동법의 목적상, 출생하지 않은 아동은 **⌜**1961형법⌟ 제159조에 서술된 상황에서는 사람이 된다.**제5조 효력 및 적용**(1) 동법은 살인자가 살해한 희생자의 사망으로 생기는 재산의 이익획득, 권리취득, 또는 그 이익의 주장을 막기위한 법규, 형평, 및 공공정책을 대체한다. (2) 동법은 동법의 시행이후 희생자의 사망으로 인하여 생기는 재산의 이익 및 청구에 적용된다. 그러나 다음 각호에 영향을 주지 않는다. (a) 동법의 시행이전에 개시된 소송(소송의 판결여부 또는 판결에 대한 항소가 그 시기 이전에 개시된 경우는 고려하지 아니한다)의 대상이 되는 재산에 대한 이익이나 청구,(b) (살인자가 아닌) 사람이 대가를 주고 획득한 재산에 대한 이익, 또는(c) 계약으로 발생하는 권리(3) 제(2)항은 제(1)항에 우선한다. **제6조 왕실구속법**동법은 왕실에도 유효하다.**제2장** **상속권에 대한 살인의 효력***살인자의 재산에 대한 자격박탈***제7조 유언장 또는 무유언에 따른 살인자의 자격박탈**(1) 살인자는 살인자의 희생자의 유언에 의해 발생하는 재산에 대한 모든 이익에 권리가 없다. (2) 살인자는 살인자의 희생자의 무유언 또는 일부무유언으로 발생하는 모든 재산에 대한 이익에 권리가 없다. (3) 이에 상반되는 유언서 명령의 표현에 대하여 ,제(1)항이나 제(2)항에 따라 살인자가 자격이 없는 재산에 대한 이익은 살인자가 살해한 희생자 전에 사망한 것으로 의제되어 양도되거나 분배된다.(4) 제(1)항과 제(3)항은 제10조제(3)항부터 제(5)항의 대상이 된다.**제8조 희생자의 자동상속 재산에 대한 살인자의 자격박탈**(1) 살인자는 그러나 이 조항에 대해서, 희생자의 사망으로 살인자에게 넘어가는 살인자의 희생자의 자동상속 자산에 대한 재산의 이익에 권리가 없다. (2) 제(1)항에 따라 살인자가 권리를 잃는 모든 재산 이익은 살인자가 희생자보다 먼저 사망한 것으로 의제되어 양도되거나 분배된다. (3) 제(2)항에도 불구하고, 희생자, 희생자의 살인자 및 기타 다른 사람(만약 있다면)에 의해 공동명의로 소유되는 재산이 희생자의 사망시점에 재산이 공동임차인으로 동일한 몫으로 소유되었던 것처럼 이전된다. **제9조 ⌜1955 가족보호법⌟에 의거해 적용되는 자격박탈**살인자는 ⌜1955 가족보호법⌟에 따라 살인자의 희생자의 재산에 대한 제공을 신청할 자격을 갖지 못한다.**제10조 부부재산, 유언에 의한 토지 및 반환에 대한 살인자의 청구 제한**(1) ⌜1963부부재산법⌟이나 ⌜1976 재산(관계)법⌟에 따라 살인자의 희생자의 상속재산에 대하여 유효한 청구 또는 살인자의 희생자에게 주어진 경제적 이익에대한 반환에 대한 유효한 청구를 할 수 있는 살인자는 제(2)항에 따라 산정된 혜택에 관해서만 청구할 자격이 있다. (2) 제(1)항에 관한 이득은 반드시 다음 각호와 같아야 한다.(a) 살인자가 살해한 희생자에게 제공하였던 서비스나 기타 경제적 혜택에 권리가 있는 이득을 살인자는 박탈당하지 않는다.(b) 살인자의 이득이 살인자의 희생자의 죽음의 결과로 더 확실하거나 더 가치있는 것으로 되지 않는다. (3) 제7조에 의거해 살인자의 희생자의 유언에 따라 발생하는 재산의 어떠한 이익에도 권리가 없는 살인자는, (a)⌜1949 법률개혁(유언에의한 약속)법⌟에 따라 희생자의 상속재산에 대하여 신청할 수 있다. (b) 그 신청의 목적을 위하여 희생자가 살인자에게 유언으로 증여를 하는 것을 실패하였던 것처럼 취급되어야 한다. (4) ⌜1949 법률개혁(유언에 의한 약속)법⌟에 따라 살인자의 희생자의 유산에 대하여 유효한 청구를 하는 살인자는 제(5)항에 따라 산정된 혜택에 대한 청구에 대하여만 권리가 있다. (5) 제(4)항에 언급된 혜택은 살인자의 혜택이 살인자의 희생자가 살해되기 전에 합리적으로 기대되는 기간동안 계속 살았었다면 살인자가 권리를 얻었을 것보다 더욱 확실하거나 더 가치있지 않도록 보장하기위하여 산정되어야만한다. **제11조 일반적 혜택을 강화하기위한 살인자의 자격박탈**(1) 동 조항은 다음 각호의 경우 희생자의 재산에 대하여만 적용된다. (a) 희생자의 유산에 속하지 않는 경우(b) 희생자의 자동상속재산이 아닌 경우.(2) 동 조가 적용되는 재산이 살인자의 희생자의 죽음에 의해 영향을 받는 재산에 대한 이익이나 청구에 살인자는 희생자의 죽음의 결과로 살인자가 권리가 있었을 것보다 더 확실한 또는 더 가치가 있는 재산에 대한 이익에 권리가 없다. (3) 제(2)항에 제한되지 않고, 살인자는 다음 각호의 경우 살인자의 희생자의 죽음으로 인하여 동 조가 적용되는 모든 재산에 관한 이득에 대한 권한이 없다.(a) 희생자의 출생을 막는 살인, 또는(b) 살인자와 희생자가 사망했다고 합리적으로 기대될 수 있는 명령을 변경하는 살인, 또는(c) 희생자가 특정 연령에 도달하거나 기타 다른 조건을 충족하는 것을 막는 살인, 또는(d) 희생자가 포함된 수혜계층의 회원제를 감소시키는 또는 막게되는 살인,(e) 희생자가 살인자가 잔여분에 대한 이익을 갖는 재산에 이익을 향유할 것이라 합리적으로 기대할 수 있는 기간을 단축시키는 살인.**제12조 ⌜1976재산(관계)법⌟ 제88조제(2)항에 따른 희생자의 상속재산에 대한 적용**⌜1976 재산(관계)법⌟ 제88조제(2)항을 적용할 때, 상속의 거부로 살인자가 재산의 이익에 대하여 더 확실하거나 더 가치있는 이익을 보유하게 한다면 심각한 불평을 야기시키기 때문에 법원은 그 조항에 따라 상속의 거부로 다루어야 한다. **제13조 토지처리에 대한 정지신청**(1) 이해관계자가 분배되지 않은 상속재산이나 토지 이익의 소유자에게 희생자와 공동재산권자임을 주장한다면, 이해관계자는 ⌜1952토지양도법⌟ 제137조에 따라 그 유산이나 이익에 대하여 정지신청을 제기할 수 있다. (2) 동 조에 따른 정지신청이 효력을 발생하는 한, 토지 등기소장은 살인자라 추정되는 자에게 생존권이양, 또는 살인자로 추정되는 자 그리고 기타 다른 공동상속자를 그 정지신청으로 영향을 받는 유산이나 이익에 대하여 등록하여서는 안 된다. (3) ⌜1952토지양도법⌟ 조항은, 제141조제(1)항 외에, 동 조에 따라 제출된 정지신청에 적용된다. (4) ⌜1952토지양도법⌟ 제141조제(2)항과 제(3)항은 필요한 수정을 통하여, 동 조에따라 제출된 정지신청에 대하여 적용된다. **제14조 뉴질랜드에서 유죄선고의 증거효력**(1) 뉴질랜드에서 다른 사람이나 아동살인의 유죄선고는, 그 유죄선고가 파기되지 않는 한, 동법의 목적상 그 사람이 해당 살인에 대하여 유죄라는 결정적 증거이다. (2) ⌜2002형량법⌟ 제146A조에 따라 불법적으로 다른 사람이나 아동을 죽였다는 범죄로 유죄라고 발급된 증명서는 동법의 목적상 다른 사람이나 아동을 죽였다는 범죄로 유죄라는 결정적 증거이다. (3) 제(2)항은 제(1)항의 대상이다.**제15조 뉴질랜드에서 무죄판결의 증거효력**다른 사람이나 아동의 살인에 대하여 뉴질랜드에서 정신이상을 이유로 하는 무죄판결은 동법의 목적상 그 사람이 그 살인에 대하여 유죄가 아니라는 결정적인 증거이다.**제16조 뉴질랜드에서 형사기소가 없었거나 기소가 실패한 경우의 증거**(1) 동조는 다음 각호에 적용된다. (a) 동법의 적용이 문제가 되는 소송에서, 모든 당사자들이나 다른 사람이 사람이나 아동의 해당 살인에서 유죄임을 주장하는 경우. 그리고,(b) 다른 사람이나 아동의 살인에 대하여 유죄라고 주장되는 사람이,(i) 기소되고, 유죄선고를 받거나 무죄판결을 받았는 가는 불문하고, 뉴질랜드에서 그 살인으로 기소되지 않은 경우. 또는 (ii) 뉴질랜드에서 그 살인에 대하여 기소되었지만 정신이상 이유 외로 무죄판결을 받았거나 그 사람이 기소되고, 유죄선고를 받거나 무죄판결을 받았는 가는 불문하고, 기소가 계류되었거나 철회된 경우. (2) 만약 동 조가 적용된다면, (a) 법원심리소송이 동법의 목적을 위하여, 사람이나 아동의 살인이 발생하였는지를 그리고, 만약 그렇다면, 주장되는 살인자가 뉴질랜드에서 기소되었던 경우, 다음 각호를 결정할 수 있다. (i) 그 사람이 그 사람이나 아동의 살인에 대하여 유죄인지, 또는(ii) 정신이상을 이유로 그 사람이나 아동에 대한 살인이 유죄가 아닌지,(b) 또 다른 사람이 동법의 목적상 살인에 대해 유죄라고 주장하는 사람은 그 사실관계의 개연성과의 균형관계를 법원에 만족시켜야만 한다. (c) 정신이상을 이유로 동법의 목적상 살인에 대하여 유죄가 아니라고 주장하는 사람은 그 사실관계의 개연성과의 균형관계를 법원에 만족시켜야만 한다. (d) 살인에 대하여 뉴질랜드 외에서 어떤 사람에대한 유죄선고는, 동법의 목적상, 그 사람의 그 살인의 유무죄에 관하여 허용가능한 증거이며, 이는 법원 결정에 무게를 준다.*기타 법률의 개정* **제17조 기타 법률의 개정**부칙에 명시된 법률들은 부칙에 명시된대로 개정된다. |